

科學圖書大庫

國際社交禮儀規範

(爲外交、商務、觀光、留學等人士所必讀)

美國禮儀之后蒲愛梅 (Emily Post) 原著

譯者 劉 會 梁

徐氏基金會出版
世界圖書出版公司



2 022 5723 5

科學圖書大庫

國際社交禮儀規範

(爲外交、商務、觀光、留學等人士所必讀)

美國禮儀之后蒲愛梅 (Emily Post) 原著

譯者 劉 會 梁



徐氏基金會出版
世界圖書出版公司

国际社交礼仪规范

刘会梁 译

67294/03 徐氏基金会(台) 出版

世界图书出版公司

(北京朝内大街137号)

北京中西印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

1990年3月第一版 开本: 850×1168 1/32

1990年3月第一次印刷 印张: 22

ISBN 7-5062-0655-2

定价: 10.70

经徐氏基金会允许, 世界图书出版公司重印, 1990

限国内发行

第十一版 序言

我們剛一訂婚，我先生急於要做的大事之一，就是帶我到麻省愛嘉鎮（Eggartown, Massachusetts），介紹我拜見他的祖母蒲愛梅老太太（Emily Post）。儘管他一再保證，並且明顯地表示對她的敬愛，但對會見一位像她這樣赫赫有名的禮儀之后（First Lady of Etiquette），我心中實在難免有所遲疑及胆怯。實際上，當我們在一九四四年六月，抵達她美麗的島上之家時，自己也確已不折不扣的變得像小媳婦一樣侷促不安了。這種侷促不安歷時至少有五分鐘之久，而就在此時，我發現這位原來想像中以爲高不可攀的禮儀權威，竟是我們見過最親切、最純樸、最熱情、也最慈祥的人。從此以後，我們就像久別重逢的多年老友一樣親密。在她面前，我再也不會感到不安及困窘了。對於我來說，這真不啻是禮儀價值的確證。其實，若想做到儀態高雅而不「呆板」，同時使自己周遭的人同樣表現高雅風度，也只有讓自己先做到推己及人，不自私自利才好。

外子與我及孩子們，與我們常常尊稱的「姥姥」相處在一起的時間很多。孩子們對她老人家的敬愛一點也不亞於我們。我們甚至於受她老人家慈暉感召，而能常常在她面前自動自發地表現出乖巧可愛的行爲。

在多年相處時間裡，我們常常討論到禮儀問題——談禮儀本身問題，也談她所寫的禮儀書籍。蒲愛梅老太太對現代生活方式不斷變革的事實極爲清楚，且爲了更能熟悉其事起見，特別採用與讀者通訊，及與家人共同活動的方法與之保持不斷接觸。尤其難能可貴的是她也能完全體認，並預期這些生活方式變革的事實，將來必然在禮儀問題上有所影響，多年來，她本人除對禮儀一書原著中不適用的部份一再加以修訂及刪改外，她坦率承認，一些以前既未發生，亦未述及的許多現代生活中新事物，必須予以考慮及增訂。

爲此，蒲愛梅便在一九四六年創設了一所蒲愛梅研習所（Emily Post Institute）。該所的一貫目標，乃在提供現代最新生活禮節之參考資料，以使優雅傳統生活得能繼續不輟。研習所全體工作人員，都能與蒲愛梅老太太本人密切配合工作。她自己甚至於在最近仙逝之前，仍對各項工作積極督

導不懈。對於我，她則自始便堅持要我積極參與是項工作，這也可以說就是今天我敢於負起本版修訂重任的主要原因。

本次參與修訂工作的全體工作人員，大家都能把蒲愛梅老太太所訂之高尙標準時時銘記心頭。近世生活雖是多數人已比較不再重視形式，然部份守則或比以前更覺迫切而需要。如果我們能將本版修訂成爲適用、易讀、及少長咸宜的禮儀問題指南，我們自將以能繼續推廣蒲感梅老太太所開創、所希望的神聖工作爲慰爲榮。

蒲伊莎 (Elizabeth L. Post)

目 錄

第十一版 序

第 一 卷 交談的藝術..... 1

第 一 章 介紹、問候和道別..... 1

介紹的不二規則 常用的介紹方式 正式和隆重的介紹
何時介紹 自我介紹 何時勿需介紹 不經介紹的交談
公眾場合的招呼 對“你好嗎”的回答 有意的“傷害”
分手

第 二 章 姓名與頭銜..... 16

教名的使用 兒童與成年人 對丈夫和妻子的稱呼 安全
的稱呼 不可使用教名的場合 介紹自己 使用博士頭銜
合法改變姓名

第 三 章 字彙及其使用..... 21

發音 字詞的用法和意義 培養令人愉快的言辭

第 四 章 演講..... 30

介紹演講人 準備你的演講稿 即興演講 你雙手的位置
講演的衣服飾

第 五 章 良好的交談者..... 35

不要慌！沒什麼可怕的 “三思而後言” 愉快的談話
禁地 使人不快的典型 記住幾項原則

第 二 卷 書信..... 43

第六章 書信的外觀和體裁..... 43

信封信紙 信函本身的結構 信封上的地址

第七章 稱呼重要的人物..... 58

第八章 商業信函的內容..... 60

致商店函 致旅館或度假場所函 致“解答問題專欄”
推荐信 辭職信 為僱員寫保證書 鑄印好的謝卡

第九章 私人函件..... 65

每個人都願意收到的信 不應該寫的信 起頭難 如何結
尾 道歉小簡 致謝函 感謝款待的信函 恭賀函
介紹信 慰問信

第十章 問候卡..... 80

聖誕卡 給業務上相識者的聖誕卡 鑄印的卡片 先寫太
太的名字還是丈夫的名字 在五色繽紛的卡片上用顏色墨水書
寫 給全家的卡片 給守喪人的聖誕卡

第三卷 衆目睽睽..... 84

第十一章 通則..... 84

在街道上行走 助人一臂或以手相攙 “男士先行” 女士不
生在左邊 在公共場所吸煙 付賬的問題 鬧市裡的生活
體諒為你服務的人

第十二章 餐館禮貌..... 91

到達 鷄尾酒和葡萄酒 點菜 付賬 付小費 主人
的責任 女士們在外吃飯時 餐館的禮節

第十三章 歌劇、戲院及其他室內娛樂..... 100

歌劇 戲院 電影 馬戲、冰上表演和牧童競技會

第十四章 戶外活動	107
看職業性的比賽 參加校際比賽 在公共海濱浴場 公園 和遊樂場	
第十五章 出現在電視或廣播上	110
上電視的服裝 你的聲音和舉止	
第十六章 主持會議	112
大機構的集會 在家裡舉行的集會	
第四卷 對旅客的忠告	115
第十七章 安排你的旅行	115
預定房間 出發前安排的家務 旅行所要帶的證明文件	
第十八章 汽車旅館及普通旅館	120
普通旅館 小費 歐洲的旅館	
第十九章 乘飛機、火車或輪船	129
乘飛機旅行 乘火車旅行 乘船旅行	
第二十章 通貨和語言	140
幣制問題 語言的障礙	
第二十一章 觀見教皇	143
普通的觀見 其他方式的觀見 非天主教徒的觀見	
第二十二章 在海外表現美國	146
我們的態度 我們的行為 歐洲人與南美人的禮節	
第五卷 正式的款待	153

第 廿三 章 官式的宴會.....153

女主人的職責 男主人的職責 通報賓客駕到

第 廿四 章 私人家中的正式宴會.....158

主行的侍候 遴選你的客人 安排你賓客的座次 宴會請帖的重要性 擺設你的餐桌 食物與酒 你的賓客來到時宣佈開宴 正確的侍候 餐後 告辭 對客人的某些忠告

第 廿五 章 午宴.....186

邀請 客人抵達 雞尾酒 餐桌 侍候午宴 菜單
飲料

第 廿六 章 茶會與招待會.....192

邀請 茶桌 不需要僕人 泡好茶 飲茶時所用的酒類
倒茶的女士們

第 廿七 章 舞會與小型舞會.....196

如何開始及在何地開始 私宅內舉行的大型舞會 裝飾
客人到達 圓熟的主人和女主人 圓熟的客人 有用的招待
時 跳舞節目單 客人們的禮節 侍候晚餐

第 六 卷 非正式的款待.....202

第 廿八 章 雞尾酒會.....202

“回謝”宴會 舞會前的雞尾酒會 雞尾酒自助餐 純雞尾酒會 準備什麼飲料 酒保和侍者 對主人和客人的提示

第 廿九 章 非正式宴會.....209

席宴或自助餐 準備與計劃 邀請 安排客人席次 有關菜單之建議 選擇與侍奉酒類 餐桌佈置 迎候賓客

非正式之侍候 飯後咖啡 作客者須知

第三十章 自助餐宴.....219

有人協助或無人協助 邀請 座位的安排 半自助餐
功不可沒的電熱盤 安排桌上之器皿 菜單 餐宴本身

第三十一章 非正式午餐.....229

侍候午餐 食物與飲料

第三十二章 非正式的舞會.....233

晚舞 茶舞 戶外舞會 美好音樂的重要性 跳舞的禮貌

第三十三章 野餐.....236

什麼樣的野餐 你是女主人 熱食或冷食 器具裝備
一張清單 離開野餐地點

第三十四章 烤肉會.....243

安排進餐之處 男主人作廚子 菜單的建議 幾點一般性的提示

第三十五章 其他非正式的集會.....247

舉行派對之時間 喬遷新居慶祝會 “開放”招待會 早
午混合餐 橋牌會 茶點橋牌會 純男性宴會 出其不
意慶祝會 歌詠、朗誦或座談會 縫紉會

第三十六章 贈禮會.....256

邀請 時間 禮物 呈獻禮物

第三十七章 家庭宴會及過夜的客人.....260

邀請 客人的房間 有傭僕的家庭 替客人準備餐點
完美的女主人 過夜的客人該做的及不該做的事 遊艇上的
客人 都市公寓中之過夜客人

第七卷 特殊場合..... 274

第三十八章 新生寧馨兒..... 274

命名 對嬰兒及母親的贈禮 施洗及其他宗教儀式

第三十九章 畢業典禮..... 281

預定住宿房間 請柬 對畢業生異性朋友之要求 服飾
禮物

第四十章 及笄之期..... 285

及笄舞會 晚宴舞會 茶舞會 集會、八人舞會、及社區
及笄舞會 父親的角色 及笄女子之衣飾 “舞會中女孩
子”應注意的事項

第四十一章 訂婚..... 290

未來的新郎及其準岳父 訂婚戒指 女方是否須給男方訂婚
禮物 男方家長拜訪女方家長 宣佈訂婚 訂婚宴會
已訂婚男女之行爲舉止 訂婚期之長短 解除訂婚婚約
購買結婚戒指 訂婚禮物 嫁奩之選購 瓷器、玻璃器皿
及銀器之選購

第四十二章 葬禮..... 310

即時採取之步驟 榮譽執紼人員 送收花圈 在殯儀館弔
唁 誰應爲死者送葬 殯葬儀式 教堂費用 向哀悼者
致謝 孝服 葬禮後死者家屬之行爲

第八卷 婚禮..... 323

第四十三章 婚禮的安排..... 323

金錢及其他方面之責任 何時、何地及多大排場？ 邀請
婚禮賓客名單 選擇新娘陪從 選擇男傧相及招待 再
論陪伴者 安排教室儀式 安排“婚禮早餐” 結婚蛋糕

鮮花 其他的裝飾及附屬品 教堂和接待會的音樂 結婚
照片 結婚禮物和其他禮品

第四十四章 婚禮中的衣着 342

新娘的服裝 新郎的結婚禮服 伴娘們的服裝 陪伴新娘
的花童們 男僮相及招待之衣着 父母親之衣着

第四十五章 派對、晚宴和預演 351

婚禮前的各種派對 預習

第四十六章 舉行婚禮之日 360

男僮相的任務 總招待 時辰的來臨 安排已離婚的雙親
就座 最後幾分鐘 結婚典禮 在典禮之後 “正統的”
及“改革的”猶太教婚禮 羅馬天主教婚禮 接待會
已離婚的父親參與婚禮 他們離去了

第四十七章 特別情況下的婚禮 380

家宅中之婚禮 傍晚舉行之婚禮 清晨舉行之婚禮 在教
區長住宅中舉行之婚禮 由治安推事主持之婚禮 私奔結婚
兩對新人同時舉行婚禮 再婚 結婚週年紀念日

第四十八章 婚禮中的來賓 389

“教請光臨...” 結婚禮物 參加婚禮的穿着 在教堂中
從教堂到接待會 在接待會上

第九卷 論各種請帖 396

第四十九章 結婚請帖 396

正確格式 正確的措辭 教堂座位保留卡 觀禮證 在
家敬候卡

第五十章 婚禮接待會的請帖 411

同時邀請結婚典禮及接待會的請帖 僅邀請參加接待會之請帖

家宅婚禮之後的接待會

第五十一章 結婚啓事 414

正確的格式和措辭 在家敬候卡

第五十二章 其他正式請帖 418

正式舞會與普通舞會 請人任贊助人的請帖 接待會及茶會的請帖 通常用的請帖 幾位女主人聯名發出的請帖 機關團體所發的請帖 畢業典禮的請帖 手寫的請帖 電話正式邀請

第五十三章 非正式的請帖 432

名片用作請帖 非正式卡片 便條卡 手書便條及回條 提示卡片及便條 未婚男性的請帖

第五十四章 取銷邀請和請求邀請 440

第五十五章 接受及婉謝邀請 440

正式的接受或婉謝 覆結婚請帖 其他場合回帖之公式 非正式的回帖 回帖

第十卷 名片與拜訪 449

第五十六章 名片、非正式名片、和公事名片 449

名片 非正式名片 公事或職業名片

第五十七章 拜訪和拜訪者 458

任何人都必須做的訪問 怎樣作首次拜訪 弔唁的拜訪 某些特殊情形 拜訪時之禮貌 再談拜訪 探訪病人 送給朋友的花

第十一卷 官式禮節 467

第五十八章 身份與稱謂	467
官銜	
第五十九章 白宮作客須知	472
白宮的晚宴 白宮作客禮儀細節	
第六十章 美國國旗	475
國旗的懸掛規定 對國旗的維護	
第六十一章 聯合國	479
第十二卷 日常禮節	480
第六十二章 電話禮節	480
公務電話 家裡的電話 長途電話 查詢台 分機電話 的打法 借用隣居的電話 電話禮貌測驗	
第六十三章 駕車	488
引起意外的不良馬路態度 飲酒與駕車 無禮亂掀喇叭的人 市區駕駛禮節 我們喜歡及討厭的駕車人 駕駛方面的運動 精神 行人的禮節 駕車旅行須知 合作式的交通車	
第六十四章 致吸烟者	495
禁止吸烟的時間 客人吸烟時 吸烟之戒 在餐桌上吸烟 須知 對吸烟者的一些忠告	
第六十五章 俱樂部中的禮節	499
成為會員 鄉村俱樂部 婦女俱樂部 在都市俱樂部中 俱樂部訪客 不能破壞的規則 退出俱樂部	
第六十六章 餐桌上的禮節	507
為何要保持良好的餐桌禮節 到達餐桌 餐前的感恩禱告	

桌間姿態 餐巾 侍候自己及爲人侍候 何時開始進食
 如何使用刀叉 主菜之外的食品 有時難以處理之食物
 令人困窘的難題 餐桌上的某些戒規 孩子們上桌時

第六十七章 商業上的禮節.....524

態度良好的商業人士 商業界的婦女們 完美的祕書 接
 待人員 管理良好的辦公室 商店中的禮節

第六十八章 遊戲與運動.....533

愉快的和不愉快的打牌者 各種運動

第六十九章 新遷入者須知.....544

新娘 大都市中的新遷入者 你的第一批客人

第七十章 關於藝術家、藝人及其他名流.....548

被僱的藝術家 藝人是一位朋友 親筆簽字

第七十一章 對待殘廢人.....551

聾子 瞎子

第七十二章 受寵愛的小動物和人.....555

狗 貓 其他的人

第十三卷 如何穿着.....558

第七十三章 婦女的衣着與樣式.....558

合身的衣着 追隨時髦的人 粗俗的衣着 有風采的女性
 配件 化粧與髮型 按預算購買 日間服裝 晚間服裝
 在餐館中 職業婦女的衣着 你的旅行衣着

第七十四章 男士衣着.....571

合身和小心保養的重要性 遵守預算的男士 日間非正式的
 穿着 日間正式穿着 晚間衣着 大衣與禮帽 鞋子和

襪子	領帶	背心或馬甲	珠寶	
第七十五章 各種運動衣着				584
網球	高爾夫球	滑雪	保齡球	騎馬 總結
第十四卷 設備完善的家宅				591
第七十六章 屋子的特性				591
“合適的”傢俱	盲目的感情			
第七十七章 僕人的職位				595
選到的服務	巨宅的僕從	其他家務助理人員		
第七十八章 主僕關係				608
新的僱主	多少工作？	僕人可以招待朋友嗎？	制服	
一間吸引人的房間	雙方的禮節	成功的家務管理		
第七十九章 侍候家庭中的餐食				613
餐桌	在廚房內進餐	佈置餐桌	早餐	午餐 晚餐
用餐時候的托盤				
第十五卷 家庭生活				619
第八十章 年幼的孩子				619
公平競賽	“因為大家都這樣”	飲食習慣	錢的問題	
小孩的外表	孩子們的派對	父母親和孩子們	服從規則	
尊敬				
第八十一章 少年				627
少年初期	儀表	餐桌上的禮節	零用錢	
第八十二章 大學時代				631
個人的人緣	新生到校	宿舍生活	課堂內外	愉快的

大學週末

第八十三章 伴隨和約會 637現代的伴護制度 約會 盲目的約會 “定情相好”或“
贈送信物” 不真不願做的女朋友**第八十四章 快樂的婚姻** 646

對新婚夫婦的提示 姻親的糾紛 姻親的情況 分居和離婚

索引 657